



# SCRIBE CONSULTING



Les entreprises intelligentes comprennent que la traduction est un impératif stratégique.

Ce processus fait appel à une programmation et une analyse complexes, et requiert l'investissement de ressources temporelles et matérielles considérables pour atteindre l'objectif final de coûts de traduction réduits, d'une qualité supérieure, et de délais d'exécution limités.

La traduction fait désormais partie des étapes qui constituent le chemin critique aboutissant à la livraison du produit. Il est essentiel de réduire de manière optimale les coûts et les délais pour survivre et prospérer sur un marché mondial.

Vue d'ensemble de la société

Notre approche

Services de localisation

Nos traducteurs

Nos moyens technologiques

Mémoire de traduction

Gestion de terminologie

Assurance qualité et organisation du projet

Compétences techniques

(001) 619-235-2662 [info@scribeconsulting.com](mailto:info@scribeconsulting.com)

3707 5th Avenue, Suite 133 San Diego, Californie 92103-États Unis

[www.scribeconsulting.com](http://www.scribeconsulting.com)



# SCRIBE CONSULTING

## **VUE D'ENSEMBLE DE LA SOCIÉTÉ**

Scribe Consulting offre des services de traduction et d'adaptation locale dans le cadre de projets mettant en jeu logiciels, sites Web et documentation.

Fondé en 1996, Scribe Consulting associe stratégie, services et technologie, pour offrir des solutions de localisation au niveau de l'entreprise à l'intention d'une vaste gamme de secteurs industriels.

Nous vous donnons les moyens de surpasser la concurrence en vous fournissant les services de soutien, la technologie et le savoir-faire dont vous avez besoin pour réussir au niveau international et exploiter les potentialités des marchés locaux à travers le monde.



## **Vue d'ensemble de la société**

Notre approche

Services de localisation

Nos traducteurs

Nos moyens technologiques

Mémoire de traduction

Gestion de terminologie

Assurance qualité et organisation du projet

Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **NOTRE APPROCHE**

Nous adoptons une approche très professionnelle et créative pour résoudre les problèmes dans le cadre du processus de localisation.

Nous établissons avec nos clients une relation reposant sur le principe du partenariat et d'un dialogue permanent. Ceci nous permet de mettre en œuvre un effort stratégique pour faire face à des questions linguistiques très complexes. Nous comprenons également que la gestion des aspects humains du processus linguistique est aussi essentielle que celle des complexités techniques.

Parce que vos besoins d'entreprise sont uniques, nous travaillons en étroite collaboration avec vous pour mieux comprendre vos objectifs commerciaux et mettre nos connaissances et notre expérience en pratique au service de la mise au point d'une solution adaptée à vos besoins.



Vue d'ensemble de la société

[Notre approche](#)

Services de localisation

Nos traducteurs

Nos moyens technologiques

Mémoire de traduction

Gestion de terminologie

Assurance qualité et  
organisation du projet

Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **SERVICES DE LOCALISATION**

Les exemples de campagnes de marketing ayant échoué en raison de questions d'ordre culturel imprévues ne manquent pas. Tous les aspects de vos messages doivent être examinés sous l'angle des sensibilités culturelles. Nous pouvons identifier les faux pas potentiels avant qu'ils n'atteignent le marché.

Connecté par Internet, notre réseau mondial de traducteurs s'appuie sur sa vaste expérience dans le domaine de la publicité et du marketing dans la culture d'origine de chacun d'entre eux. Scribe Consulting peut traduire votre vision pour l'adapter à n'importe quel marché international.

Vue d'ensemble de la société  
Notre approche  
[Services de localisation](#)  
Nos traducteurs  
Nos moyens technologiques  
Mémoire de traduction  
Gestion de terminologie  
Assurance qualité et organisation du projet  
Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **NOS TRADUCTEURS**

Nos traducteurs sont choisis avec soin et rigoureusement testés. Ils sont ensuite réévalués sur une base régulière par notre équipe de gestion des prestataires de services. Notre processus de travail se distingue par sa rigueur et exige l'intervention de trois linguistes professionnels impliqués dans chaque projet : un traducteur, un réviseur et un correcteur ou un rédacteur.

Nous formons soigneusement chaque équipe en fonction des connaissances de chaque membre dans le domaine concerné et en fonction des publics visés.

Vue d'ensemble de la société  
Notre approche  
Services de localisation  
**Nos traducteurs**  
Nos moyens technologiques  
Mémoire de traduction  
Gestion de terminologie  
Assurance qualité et organisation du projet  
Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **NOS MOYENS TECHNOLOGIQUES**

Scribe Consulting se sert à la fois d'outils de gestion terminologique et de mémoire de traduction pour faire en sorte que vos produits demeurent constamment cohérents et pour garantir leur qualité. Ces deux technologies sont compatibles avec Internet et sont incorporées à notre outil « Global Vault ».

Il s'agit d'un instrument mis au point par Scribe Consulting qui permet de consolider la gestion de vos projets documentaires, tout en vous permettant d'accéder instantanément en ligne aux calendriers de programmation des projets, aux rapports d'activités, aux glossaires, ainsi qu'aux données de mémoire de traduction.

Vue d'ensemble de la société

Notre approche

Services de localisation

Nos traducteurs

**Nos moyens technologiques**

Mémoire de traduction

Gestion de terminologie

Assurance qualité et organisation du projet

Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **MÉMOIRE DE TRADUCTION**

Scribe Consulting se sert de Trados Workbench®, un coffret standard d'outils de mémoire de traduction qui repose sur l'utilisation d'une technologie de base de données pour automatiser les travaux de traduction répétitifs. L'exploitation des documents déjà traduits permet des économies de temps et d'argent.

Le recyclage de vos traductions existantes ne réduit pas seulement le coût de la traduction, il permet également de renforcer la cohérence de vos messages à tous les niveaux de vos communications de portée internationale.

Vue d'ensemble de la société  
Notre approche  
Services de localisation  
Nos traducteurs  
Nos moyens technologiques  
[Mémoire de traduction](#)  
Gestion de terminologie  
Assurance qualité et organisation du projet  
Compétences techniques



# SCRIBE CONSULTING

## **GESTION DE TERMINOLOGIE**

L'accès à des lexiques associés à des secteurs spécialisés, ainsi que la connaissance locale de la terminologie actuelle, revêtent une importance vitale pour une traduction de qualité et une adaptation locale efficace.

L'accès immédiat à la technologie appropriée la plus actualisée permet d'améliorer la qualité, de réduire en conséquence les délais de révision, et renforce l'efficacité de votre message.

Nos outils de gestion de terminologie comportent des données relatives à tous les principaux secteurs industriels, et permettent à nos linguistes locaux d'accéder en ligne à des ressources technologiques faciles à gérer. Ces outils garantissent la livraison de produits de qualité dès les étapes initiales de chaque projet.

Vue d'ensemble de la société

Notre approche

Services de localisation

Nos traducteurs

Nos moyens technologiques

Mémoire de traduction

[Gestion de terminologie](#)

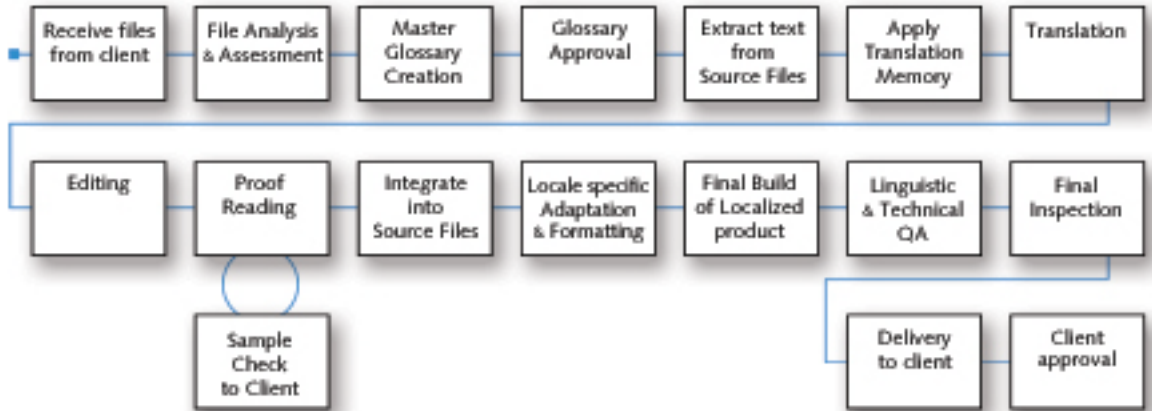
Assurance qualité et organisation du projet

Compétences techniques





# SCRIBE CONSULTING



## **ASSURANCE QUALITÉ ET ORGANISATION DU PROJET**

Une fois le texte source traduit par un de nos linguistes, un réviseur le relit attentivement et perfectionne le produit pour faire en sorte que la traduction semble avoir été initialement écrite dans la langue cible.

Enfin, un correcteur effectue un deuxième contrôle de qualité, en s'assurant que les documents ne comportent aucun défaut. Le respect rigoureux des processus d'Assurance Qualité définis par Scribe Consulting permet de garantir une excellente qualité.

Chaque projet est soumis à un stricte contrôle d'assurance qualité technique et linguistique avant chaque déploiement.

Vue d'ensemble de la société

Notre approche

Services de localisation

Nos traducteurs

Nos moyens technologiques

Mémoire de traduction

Gestion de terminologie

[Assurance qualité et organisation du projet](#)

Compétences techniques

(001) 619-235-2662 info@scribeconsulting.com

3707 5th Avenue, Suite 133 San Diego, Californie 92103-États Unis

www.scribeconsulting.com



# SCRIBE CONSULTING

## COMPÉTENCES TECHNIQUES

### **Logiciel :**

- Windows
- Mac OS
- Unix
- Linux
- Java
- AS/400
- Oracle
- Serveur SQL
- Systèmes d'aide
- Fichiers ressource
- Redimensionnement des boîtes de dialogue
- Validation de logiciel
- L10N/I18N/G11N
- Intégration de systèmes

### **Contenu Web :**

- HTML
- DHTML
- XML
- ASP
- CFML
- Java
- JSP
- C++
- C#
- .NET
- Framework
- Visual Basic
- CGI
- Perl
- Intégration
- CMS
- Intégration de systèmes
- Solutions pour nouveaux médias
- Flash
- Director
- Generator
- Interleaf
- Base de données
- Conception graphique

### **Documentation :**

- Word
- Excel
- PowerPoint
- HTML
- Photoshop
- Illustrator
- Flash
- Acrobat PDF
- Quark
- InDesign
- PageMaker
- FrameMaker
- Interleaf

POUR EN SAVOIR PLUS EN CE QUI CONCERNE NOTRE OFFRE DE SERVICES,  
VEUILLEZ CONTACTER DIRECTEMENT SCRIBE CONSULTING.